

英字新聞の読み方 応用編 その 19

例文 3 次にタイで起きた政変記事です。

Thai military seizes power in coup

BANGKOK (AP)—Thailand's military seized power Thursday in a bloodless coup, dissolving the government, suspending the constitution and dispersing groups of protesters from both sides of the country's political divide who had gathered in Bangkok and raised fears of a violent showdown.

ヒント： リード文中、カンマで区切って-ing の分詞構文を使って権力掌握の状況説明を加えています。

語句：(見出し) Thai military タイの軍隊、seizes 掌握する、power 権力、coup クーデター

(リード) bloodless coup 無血クーデター、dissolving the government 政府を解散させて、suspending 一時停止、dispersing 追い払い、political divide 政治的分裂、gathered 集まった、raised 高めた、fears of 〜の恐れ、violent showdown 暴力的な決戦

試訳：(見出し) タイ軍、クーデターで権力掌握

(リード) バンコク発——タイの軍隊は、木曜日無血クーデターで権力を掌握した、政権を解散、憲法を停止し、バンコクに集まり国の政治を二分して暴力対決の恐れを引き起こした両抵抗グループを追い払った。